

Loanword Research – General Literature (working bibliography)

Table of Contents

1. Language Contact.....	1
2. Phonology.....	2
3. Morphology.....	2
4. Syntax.....	3
5. Semantics	3
6. Purism.....	3
7. Miscellaneous.....	3

1. Language Contact

- Aikhenvald, Aleksandra et al. (eds.) (2007): *Grammars in contact: A cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press (= Explorations in linguistic typology, 4).
- Braunmüller, Kurt et al. (eds.) (2014): *Stability and divergence in language contact. Factors and mechanisms*. Amsterdam [etc.]: Benjamins (= Studies in Language Variation, 16).
- Field, Fredric W. (2002): *Linguistic borrowing in bilingual contexts*. Amsterdam [etc.]: Benjamins (= Studies in language; Companion Series, 62).
- Goebel, Hans et al. (eds.) (1996): *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. 1. Halbband. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 12,1).
- Goebel, Hans et al. (eds.) (1997): *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. 2. Halbband. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 12,2).
- Heath, Jeffrey G. (1984): Language Contact and Language Change, in: *Annual Review of Anthropology* 13; 367–384.
- Matras, Yaron (2009): *Language contact*. Cambridge [etc.]: Cambridge University Press. Online available at <http://gbv.ebib.com/patron/FullRecord.aspx?p=461151>.
- Myers-Scotton, Carol (2002): *Contact linguistics. Bilingual encounters and grammatical outcomes*. Oxford [etc.]: Oxford University Press.
- Riehl, Claudia Maria (2009): *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. 2., überarb. Aufl. Tübingen: Narr.
- Schlotthauer, Susan (2010): Kontaktinduzierter Sprachwandel im Bereich der estnischen Verbektion? Teil I: Verbkomplemente in Form kasusmarkierter Nominalphrasen, in: *SKY Journal of Linguistics* 23; 265-300.
- Schrijver, Peter (2014): *Language contact and the origin of Europe's languages*. New York/NY [etc.]: Routledge (= Routledge studies in linguistics, 13).

- Stolz, Christel; Stolz, Thomas (1996): Funktionswortentlehnung in Mesoamerika. Spanisch-amerindischer Sprachkontakt (Hispanoindiana II), in: *Language Typology and Universals / Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF)* 49 (1); 86–123.
- Stolz, Christel; Stolz, Thomas (1997): Universelle Hispanismen? Von Manila über Lima bis Mexiko und zurück: Muster der Entlehnung spanischer Funktionswörter in die indigenen Sprachen Amerikas und Austronesiens, in: *Orbis - Bulletin International de Documentation Linguistique* 39; 1–77.
- Wiegand, Herbert Ernst (2001): Sprachkontaktwörterbücher: Typen, Funktionen, Strukturen. In: Iгла, Birgit et al. (eds.): *Theoretische und praktische Probleme der Lexikographie. 1. Internationales Kolloquium zur Wörterbuchforschung am Institut Germanicum der St. Kliment Ohridski-Universität Sofia, 7. bis 8. Juli 2000*. Hildesheim [etc.]: Olms; 115–224 (= Germanistische Linguistik, 161/162).
- Wiemer, Björn et al. (eds.) (2012): *Grammatical replication and borrowability in language contact*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton (= Trends in linguistics; Studies and monographs, 242).
- Wiemer, Björn; Wälchli, Bernhard (2012): Contact-induced grammatical change: Diverse phenomena, diverse perspectives. In: Wiemer, Björn et al. (eds.): *Grammatical replication and borrowability in language contact*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton; 3–64 (= Trends in linguistics; Studies and monographs, 242).
- Winford, Donald (2005): Contact-induced changes: Classification and processes, in: *Diachronica: International Journal for Historical Linguistics* 22 (2); 373–427.
- Winford, Donald (2010): Contact and Borrowing. In: Hickey, Raymond (ed.): *The handbook of language contact*. Malden/Mass. [etc.]: Wiley-Blackwell; 170–187.

2. Phonology

- Yip, Moira (1993): Cantonese Loanword Phonology and Optimality Theory, in: *Journal of East Asian Linguistics* 2 (3); 261–291.
- Yip, Moira (2006): The symbiosis between perception and grammar in loanword phonology, in: *Lingua* 116 (7); 950–975.

3. Morphology

- Gardani, Francesco et al. (eds.) (2015): *Borrowed morphology*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton (= Language Contact and Bilingualism, 8).
- Gardani, Francesco; Arkadiev, Peter; Amiridze, Nino (2015): Borrowed morphology: an overview. In: Gardani, Francesco et al. (eds.): *Borrowed morphology*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton; 1–23 (= Language Contact and Bilingualism, 8).
- Matras, Yaron et al. (eds.) (2007): *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistic Perspective*. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Empirical approaches to language typology, 38).
- Matras, Yaron (2007): The borrowability of structural categories. In: Matras, Yaron et al. (eds.): *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistic Perspective*. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter; 31–73 (= Empirical approaches to language typology, 38).

Matras, Yaron (2015): Why is the borrowing of inflectional morphology dispreferred. In: Gardani, Francesco et al. (eds.): *Borrowed morphology*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton; 47–80 (= Language Contact and Bilingualism, 8).

Ohnheiser, Ingeborg (2009): *Verfahren und Mittel der Nomination*. In: Kempgen, Sebastian et al. (eds.): *Die slavischen Sprachen. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung*. 1. Halbband. Berlin [etc.]: de Gruyter; 758–775 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 32,1).

4. Syntax

Campbell, Lyle (1993): On proposed universals of grammatical borrowing. In: Aertsen, Henk et al. (eds.): *Historical Linguistics 1989. Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics, Rutgers University, 14-18 August 1989*. Amsterdam [etc.]: Benjamins; 91–109 (= Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science: Series 4; Current Issues in Linguistic Theory, 106).

5. Semantics

Zalizniak, Anna A.; Bulakh, Maria; Ganenkov, Dmitrij; Gruntov, Ilya; Maisak, Timur; Russo, Maxim (2012): The catalogue of semantic shifts as a database for lexical semantic typology, in: *Linguistics* 50 (3); 633–669.

6. Purism

Thomas, George (1988): Towards a Typology of Lexical Purism in the Slavic Literary Languages, in: *Canadian Slavonic Papers (CSP)* 30 (1); 96–111.

7. Miscellaneous

Baayen, R. Harald; Renouf, Antoinette (1996): Chronicling the Times: Productive Lexical Innovations in an English Newspaper, in: *Language* 72 (1); 69–96.

Besters-Dilger, Juliane et al. (eds.) (2014): *Congruence in Contact-Induced Language Change. Language Families, Typological Resemblance, and Perceived Similarity*. Berlin [etc.]: de Gruyter (= *Linguae & litterae*, 27).

Burmasova, Svetlana (2010): *Empirische Untersuchung der Anglizismen im Deutschen am Material der Zeitung Die WELT (Jahrgänge 1994 und 2004)*. Bamberg: University of Bamberg Press (= *Bamberger Beiträge zur Linguistik*, 2).

Cherubim, Dieter (ed.) (1975): *Sprachwandel. Reader zur diachronischen Sprachwissenschaft*. Berlin [etc.]: de Gruyter.

Chesley, Paula; Baayen, R. Harald (2010): Predicting new words from newer words: Lexical borrowings in French, in: *Linguistics* 48 (6); 1343–1374.

Chesley, Paula (2011): *Linguistic, Cognitive, and Social Constraints on Lexical Entrenchment*. Minnesota: PhD-Thesis.

Coulmas, Florian (ed.) (1989): *Language adaptation*. Cambridge [etc.]: Cambridge University Press.

- Dressler, Wolfgang U. (1991): The sociolinguistic and patholinguistic attrition of Breton phonology, morphology and morphonology. In: Seliger, Herbert W. et al. (eds.): *First language attrition*. Cambridge [etc.]: Cambridge University Press; 99–112.
- Engelberg, Stefan; Meyer, Peter (2011): Ein umgekehrtes Lehnwörterbuch als Internetportal und elektronische Ressource: lexikographische und technische Grundlagen. In: Hedeland, Hanna et al. (eds.): *Multilingual resources and multilingual applications: Proceedings of the Conference of the German Society for Computational Linguistics and Language Technology (GSCL) 2011*. Hamburg: Universität Hamburg (= Arbeiten zur Mehrsprachigkeit/Working papers in multilingualism; series B, 96).
- Görlach, Manfred (ed.) (2005): *A dictionary of European anglicisms: A usage dictionary of anglicisms in sixteen European languages*. Oxford [etc.]: Oxford University Press.
- Gries, Stefan Th. (2008): Dispersions and adjusted frequencies in corpora, in: *International Journal of Corpus Linguistics* 13 (4); 403–437.
- Johnstone, Barbara (2000): *Qualitative methods in sociolinguistics*. New York/NY [etc.]: Oxford University Press.
- Keller, Rudi (1994): *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache*. 2., überarb. und erw. Aufl. Tübingen [etc.]: Francke (= UTB für Wissenschaft, Uni-Taschenbücher Linguistik, 1567).
- Lüdtke, Helmut (ed.) (1980): *Kommunikationstheoretische Grundlagen des Sprachwandels*. Berlin [etc.]: de Gruyter.
- MacAulay, Ronald K. S. (2009): *Quantitative methods in sociolinguistics*. Basingstoke [etc.]: Palgrave Macmillan.
- McMahon, April M. S. (1994): *Understanding language change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McMahon, April M. S.; McMahon, Robert (2005): *Language classification by numbers*. Oxford [etc.]: Oxford University Press.
- Metcalf, Allan (2002): *Predicting New Words. The Secrets of Their Success*. Boston [etc.]: Houghton Mifflin Company.
- Minett, James W.; Wang, William S.-Y. (2003): On detecting borrowing: Distance-based and character-based approaches, in: *Diachronica* 20 (2); 289–331.
- Moberg, Jens; Gooskens, Charlotte; Nerbonne, John; Vaillette, Nathan (2007): *Conditional Entropy Measures Intelligibility among Related Languages*. Manuscript.
- Mulch, Rudolf (1933): Seelische Bedingungen im Leben der Wörter, in: *Indogermanische Forschungen* 51 (1); 1–73.
- Peperkamp, Sharon (2005): A Psycholinguistic Theory of Loanword Adaptations. In: Ettliger, Marc et al. (eds.): *Proceedings of the Thirtieth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society, February 13-16, 2004. General Session and Parasession on Conceptual Structure and Cognition in Grammatical Theory*. Berkeley: Berkeley Linguistic Society; 341–352.
- Poplack, Shana; Sankoff, David (1984): Borrowing: the synchrony of integration, in: *Linguistics* 22; 99–135.
- Poplack, Shana; Sankoff, David; Miller, Christopher (1988): The social correlates and linguistic processes of lexical borrowing and assimilation, in: *Linguistics* 26; 47–104.

- Rasekh, Abbas Eslami; Ghoorchaei, Behrooz; Shomoossi, Nematullah (2008): Analysis of Borrowed Words in the Spoken Discourse of Turkmen Native Speakers in Iran: A Sociolinguistic Perspective, in: *Pakistan Journal of Social Sciences* 5 (6); 551–561.
- Schmitt, Christian (2013): [Rez.] Esme Winter-Froemel, Entlehnung in der Kommunikation und im Sprachwandel. Theorie und Analysen zum Französischen (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 360), Berlin/Boston, De Gruyter, 2011, 514 p, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 129 (2); 516–523.
- Schuchardt, Hugo (1922): *Hugo Schuchardt-Brevier: Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft. Als Festgabe zum 80. Geburtstag des Meisters zusammengestellt und eingeleitet von Leo Spitzer*. Halle/Saale: Niemeyer.
- Schuchardt, Hugo (1928): *Hugo Schuchardt-Brevier: Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft. Zusammengestellt und eingeleitet von Leo Spitzer*. 2., erw. Aufl. Halle/Saale: Niemeyer.
- Söhne, Angelika (2007): *Englisch-deutsche Sprachimporte. Faktoren, Bedingungen und Folgen des Anglizismengebrauchs im Deutschen*. Saarbrücken: VDM Dr. Müller.
- Thoiron, Philippe et al. (eds.) (1988): *Études sur la richesse et la structure lexicale*. Paris [etc.]: Champion-Slatkine (= Travaux de linguistique quantitative, 40).
- Treffers-Daller, Jeanine (2010): Borrowing. In: Fried, Mirjam et al. (eds.): *Variation and Change: Pragmatic Perspectives*. Amsterdam: Benjamins; 17–35 (= Handbook of pragmatics highlights, 6). Online available at http://web.b.ebscohost.com/ehost/ebookviewer/ebook/ZTAwMHhhdF9fMzQ1NTg4X19BTg2?sid=a48f69bf-2aa2-4653-b877-8b44a682872a@sessionmgr105&vid=0&format=EB&lpid=lp_17&rid=0.
- Treffers-Daller, Jeanine (2013): Measuring lexical diversity among L2 learners of French. An exploration of the validity of D, MTLD and HD-D as measures of language ability. In: Jarvis, Scott et al. (eds.): *Vocabulary knowledge. Human ratings and automated measures*. Amsterdam [etc.]: Benjamins; 79–103 (= Studies in bilingualism, 47).
- Trubačev, Oleg N. (1960): *Proischozdenie nazvanij domašnich životnyh v slavjanskich jazykach. Ėtimologičeskie issledovanija*. Moskva: Izdat. Akademii Nauk SSSR.
- Vachek, Josef (1967): *A Prague school reader in linguistics*. Third printing. Bloomington/Ind.: Indiana University Press.
- Vennemann, Theo (2004): Sprachgeburt durch Sprachkontakt: Die Entstehung des Englischen. In: Schrijver, Peter et al. (eds.): *Sprachtod und Sprachgeburt*. Bremen: Hempen; 21–56 (= Münchner Forschungen zur historischen Sprachwissenschaft (MFhS), 2).
- Winter-Froemel, Esme (2011): *Entlehnung in der Kommunikation und im Sprachwandel: Theorie und Analysen zum Französischen*. Berlin [etc.]: de Gruyter (= Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 360).
- Wohlgemuth, Jan (2009): *A Typology of Verbal Borrowings*. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Trends in linguistics, Studies and Monographs, 211).
- Zenner, Eline et al. (eds.) (2014): *New Perspectives on Lexical Borrowing. Onomasiological, Methodological and Phraseological Innovations*. Boston [etc.]: de Gruyter (= Language Contact and Bilingualism [LCB], 7). Online available at <http://web.b.ebscohost.com/ehost/ebookviewer/ebook/ZTAwMHhhdF9fNjc0NDIwX19>

BTg2?sid=22f2224a-71fe-4039-9483-8df0754b81aa@sessionmgr106&vid=0&format=EB&rid=1.

Zürn, Alexandra (2001): *Anglizismen im Deutschen. Eine Untersuchung zur Häufigkeit von Anglizismen und deren Inkorporiertheit im Deutschen am Beispiel dreier deutschsprachiger Nachrichtenmagazine; mit einem historischen Abriss und einer Typologie der Entlehnungsarten*. Karlsruhe: Univ.-Diss.

This bibliography has been compiled by Emmerich Kelih and Catharina Krebs-Garić. The bibliography will be continuously expanded and claims not to be exhaustive. Last update: June 15, 2016. For further informations contact <lissl.slawistik@univie.ac.at>. – Diese Bibliographie wurde von Emmerich Kelih und Catharina Krebs-Garić erstellt. Es handelt sich um eine in Arbeit befindliche Bibliographie, welche laufend ergänzt wird und daher keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt. Letzte Aktualisierung: 15. Juni 2016. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte <lissl.slawistik@univie.ac.at>.

For further references cf. / Für weitere Literatur siehe: Heidermanns, Frank (2005): *Bibliographie zur indogermanischen Wortforschung. Wortbildung, Etymologie, Onomasiologie und Lehnwortschichten der alten und modernen indogermanischen Sprachen in systematischen Publikationen ab 1800*. Bd. 1-3. Tübingen: Niemeyer.